

As of 2017-10-21, this is the most current version available. It is current for the period set out in the footer below. It is the first version and has not been amended.

Le texte figurant ci-dessous constitue la codification la plus récente en date du 2017-10-21. Son contenu était à jour pendant la période indiquée en bas de page. Il s'agit de la première version; elle n'a fait l'objet d'aucune modification.

---

THE EAST SIDE TRADITIONAL LANDS PLANNING  
AND SPECIAL PROTECTED AREAS ACT  
(C.C.S.M. c. E3)

**Asatiwisipe Aki Traditional Use Planning Area  
Regulation**

---

Regulation 77/2011  
Registered June 16, 2011

---

LOI SUR L'AMÉNAGEMENT DES TERRES  
TRADITIONNELLES SITUÉES DU CÔTÉ EST ET  
LES ZONES PROTÉGÉES SPÉCIALES  
(c. E3 de la C.P.L.M.)

**Règlement sur la zone de planification de  
l'utilisation traditionnelle d'Asatiwisipe Aki**

---

Règlement 77/2011  
Date d'enregistrement : le 16 juin 2011

TABLE OF CONTENTS

Section

- 1 Planning area established
- 2 Land use areas
- 3 Protected Area prohibitions
- 4 Protected Islands Area prohibitions
- 5 Community Resource Area prohibitions
- 6 Winter Road Access Corridor Area prohibitions
- 7 All Season Road Access Corridor Area prohibitions
- 8 Little George Island Ecological Reserve prohibitions
- 9 Definitions

TABLE DES MATIÈRES

Article

- 1 Établissement de la zone de planification
- 2 Utilisation des terres
- 3 Activités interdites dans la zone protégée
- 4 Activités interdites dans la zone des îles protégées
- 5 Activités interdites dans la zone des ressources communautaires
- 6 Activités interdites dans le corridor des terres d'accès pour les routes d'hiver
- 7 Activités interdites dans le corridor des terres d'accès pour les routes toutes saisons
- 8 Activités interdites dans la réserve écologique de l'île Little George
- 9 Définitions

PART 1

DESIGNATION OF TRADITIONAL USE  
PLANNING AREA

**Planning area established**

**1(1)** The Asatiwisipe Aki Traditional Use Planning Area is hereby established.

**1(2)** Subject to subsections (3) and (4), the planning area consists of all lands within the boundary line shown on Plan Number 20466 filed in the Winnipeg office of the Director of Surveys appointed under *The Surveys Act*.

**1(3)** Any private land and any land within the boundaries of a reserve as that term is defined under the *Indian Act* (Canada) is not included in the planning area.

**1(4)** The planning area does not include the bed of Lake Winnipeg or any land below the ordinary high-water mark on the shore or the islands in Lake Winnipeg.

PART 2

IMPLEMENTATION OF  
MANAGEMENT PLAN

**Land use areas**

**2(1)** The planning area is divided into the following land use areas:

- (a) the Protected Area;
- (b) the Protected Islands Area;
- (c) the Community Resource Area;
- (d) the Winter Road Access Corridor Area;
- (e) the All Season Road Access Corridor Area;

PARTIE 1

DÉSIGNATION DE LA  
ZONE DE PLANIFICATION DE  
L'UTILISATION TRADITIONNELLE

**Établissement de la zone de planification**

**1(1)** La zone de planification de l'utilisation traditionnelle d'Asatiwisipe Aki est établie.

**1(2)** Sous réserve des paragraphes (3) et (4), la zone de planification est composée des biens-fonds situés à l'intérieur des limites indiquées sur le plan n° 20466 déposé à Winnipeg, au bureau du directeur des Levés nommé sous le régime de la *Loi sur l'arpentage*.

**1(3)** Les biens-fonds privés et les biens-fonds situés à l'intérieur d'une réserve, au sens de la *Loi sur les Indiens* (Canada), ne font pas partie de la zone de planification.

**1(4)** Le lit du lac Winnipeg ainsi que les biens-fonds se trouvant sous la laisse de crue ordinaire de la rive de ce lac ou de ses îles ne font pas partie de la zone de planification.

PARTIE 2

MISE EN ŒUVRE DU  
PLAN DE GESTION

**Utilisation des terres**

**2(1)** La zone de planification d'Asatiwisipe Aki comporte les zones d'utilisation des terres qui suivent :

- a) la zone protégée;
- b) la zone des îles protégées;
- c) la zone des ressources communautaires;
- d) la zone englobant le corridor où se trouvent les terres d'accès pour les routes d'hiver;
- e) la zone englobant le corridor où se trouvent les terres d'accès pour les routes toutes saisons;

(f) Little George Island Ecological Reserve.

f) la réserve écologique de l'île Little George.

**2(2)** The boundaries of each land use area are set out on Director of Surveys Plan Number 20466.

**2(2)** Les limites de chaque zone d'utilisation des terres sont indiquées sur le plan n° 20466 du directeur des Levés.

**Protected Area prohibitions**

**3** No person shall engage in logging, mining or the development of oil, petroleum, natural gas or hydro-electric power in the Protected Area.

**Activités interdites dans la zone protégée**

**3** Dans la zone protégée, l'exploitation des forêts, des mines, du pétrole, du gaz naturel ou de l'énergie hydro-électrique est interdite.

**Protected Islands Area prohibitions**

**4** No person shall engage in logging, mining or the development of oil, petroleum, natural gas or hydro-electric power in the Protected Islands Area.

**Activités interdites dans la zone des îles protégées**

**4** Dans la zone des îles protégées, l'exploitation des forêts, des mines, du pétrole, du gaz naturel ou de l'énergie hydro-électrique est interdite.

**Community Resource Area prohibitions**

**5(1)** Subject to subsection (2), no person shall engage in logging, mining or the development of oil, petroleum, natural gas or hydro-electric power in the Community Resource Area.

**Activités interdites dans la zone des ressources communautaires**

**5(1)** Sous réserve du paragraphe (2), l'exploitation des forêts, des mines, du pétrole, du gaz naturel ou de l'énergie hydro-électrique est interdite dans la zone des ressources communautaires.

**5(2)** A person may engage in an activity prohibited under subsection (1) in the Community Resource Area if

**5(2)** Il est permis d'exercer les activités visées au paragraphe (1) si :

(a) the activity has been approved in the manner contemplated in the agreement; and

a) ces activités sont approuvées conformément à l'accord;

(b) the activity is for one of the following purposes:

b) les activités visent l'une des fins suivantes :

(i) gravel extraction,

(i) l'extraction de gravier,

(ii) air-strip development,

(ii) l'aménagement d'une bande d'atterrissage,

(iii) community logging,

(iii) l'exploitation forestière communautaire,

(iv) community sawmill development,

(iv) la mise en place d'une scierie communautaire,

(v) activities related to the development and maintenance of

(v) l'aménagement et l'entretien :

(A) the existing road to Poplar River First Nation or any future road to Poplar River First Nation, or

(A) de la route actuelle qui mène à la Première nation de la rivière Poplar ou des routes futures qui y mèneront,

(B) the existing electricity transmission line to Poplar River First Nation.

(B) de la ligne de transport d'énergie vers la Première nation de la rivière Poplar.

**Winter Road Access Corridor Area prohibitions**

**6(1)** Subject to subsection (2), no person shall engage in logging, mining or the development of oil, petroleum, natural gas or hydro-electric power in the Winter Road Access Corridor Area.

**6(2)** A person may engage in an activity prohibited under subsection (1) in the Winter Road Access Corridor Area if the activity is related to the development, maintenance or rerouting of a winter road.

**All Season Road Access Corridor Area prohibitions**

**7(1)** Subject to subsection (2), no person shall engage in logging, mining or the development of oil, petroleum, natural gas or hydro-electric power in the All Season Road Access Corridor Area.

**7(2)** A person may engage in an activity prohibited under subsection (1) in the All Season Road Access Corridor Area if the activity is related to the development, maintenance or rerouting of an all-season road.

**Little George Island Ecological Reserve prohibitions**

**8** No person shall engage in any conduct on Little George Island Ecological Reserve that would constitute an offence under *The Ecological Reserves Act*.

**Definitions**

**9** The following definitions apply in this regulation.

"**agreement**" means the Poplar River Traditional Territory Land Relationship Agreement between Poplar River First Nation and the Government of Manitoba signed on October 29, 2008. (« accord »)

**Activités interdites dans le corridor des terres d'accès pour les routes d'hiver**

**6(1)** Sous réserve du paragraphe (2), l'exploitation des forêts, des mines, du pétrole, du gaz naturel ou de l'énergie hydro-électrique est interdite dans la zone englobant le corridor où se trouvent les terres d'accès pour les routes d'hiver.

**6(2)** Il est permis d'exercer les activités visées au paragraphe (1) si ces activités ont trait à l'aménagement, à l'entretien ou à la dérivation de routes d'hiver.

**Activités interdites dans le corridor des terres d'accès pour les routes toutes saisons**

**7(1)** Sous réserve du paragraphe (2), l'exploitation des forêts, des mines, du pétrole, du gaz naturel ou de l'énergie hydro-électrique est interdite dans la zone englobant le corridor où se trouvent les terres d'accès pour les routes toutes saisons.

**7(2)** Il est permis d'exercer les activités visées au paragraphe (1) si ces activités ont trait à l'aménagement, à l'entretien ou à la dérivation de routes toutes saisons.

**Activités interdites dans la réserve écologique de l'île Little George**

**8** Dans la réserve écologique de l'île Little George, il est interdit d'exercer des activités qui constitueraient une infraction à la *Loi sur les réserves écologiques*.

**Définitions**

**9** Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« **accord** » Le document connu sous le nom de « Poplar River Traditional Territory Land Relationship Agreement » et conclu entre la Première nation de la rivière Poplar et le gouvernement du Manitoba le 29 octobre 2008. ("agreement")

**"planning area"** means the Asatiwisipe Aki Traditional Use Planning Area established under subsection 1(1). (« zone de planification »)

« **zone de planification** » La zone de planification de l'utilisation traditionnelle d'Asatiwisipe Aki établie sous le régime du paragraphe 1(1). ("planning area")